

E. Simental-ESC Region 19

From Alma Flor Ada & F. Isabel Campoy

Queridas maestras y maestros:

Hemos preparado con mucho cariño estos materiales que adjuntamos, con la esperanza de que les sean útiles.

Agradeceremos sus comentarios.

Por favor, déjenos saber de qué otro modo podemos colaborar con su labor.

Tenemos pensado empezar en los próximos días a grabar nuestros cuentos y poemas en Zoom y enviarles los links para que puedan utilizarlos y compartirlos.

Deseando que ustedes y sus familiares no se vean afectados por el virus.

Agradecidas por todo lo que hacen por enriquecer la vida de los estudiantes y sus padres con su palabra y su ejemplo, y por ser para nosotras constante inspiración y esperanza,

Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy

PARA MAESTRAS Y MAESTROS
actividades y materiales gratuitos
FOR TEACHERS
free activities and materials



**Educar en el hogar
debe ser
educar con el hogar
nunca más importante la colaboración escuela-hogar**



Queridos educadores:

La situación difícil que atraviesa la humanidad exige de nosotros importantes esfuerzos de adaptación para proteger la salud de todos, de hecho, lograr mantenernos vivos. A la vez, nos ofrece la posibilidad de reflexionar sobre nuestra vida, nuestros valores y de qué modo se reflejan en nuestras acciones, nuestros sueños y esperanzas, nuestro valor, nuestro optimismo y nuestra fuerza.

Ustedes que han decidido dedicar sus vidas a la noble tarea de educar, dan muestras de generosa dedicación al buscar medios de poder seguir educando.

Siempre he creído que lo más valioso que cualquier educador puede ofrecer es su ejemplo, que mientras los conocimientos que tratamos de impartir pueden o no ser retenidos, lo que ningún alumno deja de aprender es quién es la maestra, el maestro.

Ahora que los niños se encuentran en una situación de menos contacto con otras personas, la imagen de los padres y educadores puede tomar un papel todavía mayor en sus vidas. Y, más que nunca es importante que la labor de los maestros y los padres se coordinen, que la escuela y el hogar valoren lo que cada uno necesita proveer.

Una de las deficiencias de nuestra época es la exigencia que pone en los adultos a quienes les queda poco tiempo para compartir con sus hijos. Y por esta razón, y en muchos casos, porque los padres temen no tener los medios suficientes para ayudar a sus hijos el papel de los padres, como los primeros y más constantes maestros, disminuye y, a veces, tristemente desaparece.

Y se ha perdido mucho de la conversación en el hogar que ha sido tradicionalmente una de las más constantes y valiosas formas de aprendizaje.

Nosotras hemos promovido siempre la relación entre el hogar y la escuela, indicando la importancia de no limitar esa relación a los encuentros, valiosos y necesarios, sino convertirla en una labor diaria, en que cada día, cada maestro sugiera temas de conversación con los padres relacionados con algún aspecto de lo estudiado, y que al día siguiente invite a los alumnos a compartir algo de las palabras de sus padres, que incluso pueden escribirse en carteles en la clase, o recogerse para hacer un libro.

Ahora que muchos padres estarán en sus casas con sus hijos, es un momento excelente para promover esas conversaciones que, además de restaurar el papel educativo de los padres, con los beneficios que conlleva, aumentarán el vocabulario y la fluidez en el lenguaje del hogar. Por esto, el primer tema tratado en las páginas siguientes es el de la relación con el hogar.

Agradecida por la labor que llevan a cabo cada día, por no dejarse derrotar por las dificultades y por estar dispuestos a seguir iluminando la vida de sus alumnos y los padres de sus alumnos, con su palabra y su ejemplo.

En solidaridad,

Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy

CONTENIDO / CONTENTS



	Página
Carta a los niños de Pre-K, K, 1	4
Carta a los alumnos de 2, 3, 4	5
Carta a los estudiantes de 5to en adelante	6
Carta a los padres	7
 1 INTERACCIÓN HOGAR ESCUELA	 9
1 HOME SCHOOL INTERACTION	
2 AUTORES EN LA CLASE Y EN EL HOGAR	17
1 AUTHORS IN THE CLASSROOM AND THE HOME	
3. CONOCIENDO A UN AUTHOR	19
3. MEETING AN AUTHOR	
4 LIBROS LEÍDOS EN VOZ ALTA	20
4 READ ALOUDS	
5 ¡SÍ, SOMOS LATINOS!	22
5 YES! WE ARE LATINOS	
6 LA LECTURA CREADORA	23
6. LA LECTURA CREADORA	
7.CALENDARIO EDUCATIVO TRANSFORMADOR	27
6 TRANSFORMATIVE EDUCATION CALENDAR	
7. RECURSOS ADICIONALES	28
7. MORE RESOURCES	
Poemas para compartir con los estudiantes	
Poemas de Alma Flor Ada	29
Poemas de F. Isabel Campoy	33
Cuentos para compartir con los estudiantes	
Cuentos de Alma Flor Ada	30
Una semilla de luz - Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy	46

—¡Hola! Me llamo Alma Flor Ada.

—Y yo me llamo Isabel Campoy.

Te escribimos para que sepas
cuánto te queremos.

—Siempre te hemos querido.

Ahora que estás en casa
queremos hacerte un regalo.

Aunque no sea tu cumpleaños.

— ¿Te gustan los cuentos?

Nuestro regalo hoy para ti son cuentos.

—Y, ¿te gusta jugar? ¡Vamos a jugar a las palabras!

Porque las palabras también son un regalo.

—Cada cosa tiene un nombre. Y con su nombre puedes
imaginarlas, soñarlas y disfrutarlas.

— ¿Sabes que es un **árbol**? A Alma Flor le gustan
mucho los árboles. Cuando era chica le gustaba
treparse a los árboles. Y recoger sus frutas.

¿Puedes pensar en un árbol? ¿Es grande o pequeño?

¿Tiene flores o frutas? Dibújalo.

— ¿Sabes que es el **mar**? A Isabel le gusta mucho el mar.

¿Has visto el mar alguna vez? ¿Has ido en verano a una
playa? ¿Te gustaría ir? Dibuja una playa.

— ¿Cuál es tu palabra favorita? ¿Y la de tu mamá? ¿Y
las de otras personas que están contigo en la casa?

—Vamos a llenar un cofre de pirata. Las joyas serán
palabras favoritas tuyas y de tu familia.

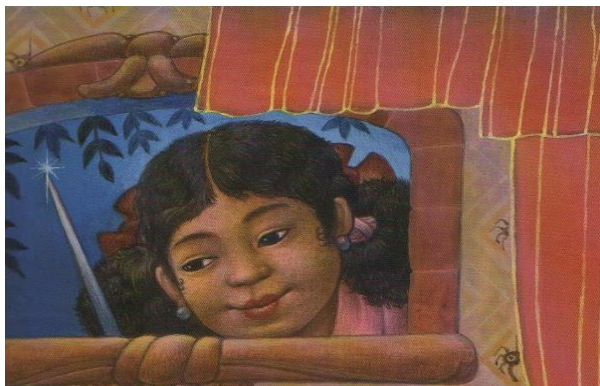
Y cualquier palabra de los cuentos y poemas que te gusten.

—Cada día puedes escribir o dibujar una palabra.

Vamos a ver cuántas puedes guardar.

Con mucho cariño, tus amigas,

Alma Flor & Isabel



–¡Hola! – me llamo Alma Flor Ada
–¡Hola! – y yo me llamo F. Isabel Campoy.

– ¿Verdad que mi amiga tiene un nombre muy bonito? **Alma** es lo que nos permite sentir y querer.

Flor es un regalo hermoso de las plantas, el lugar favorito para las abejas y las mariposas. Y su apellido **Ada** aunque no se escribe como las **hadas** de los cuentos, que llevan una **H** delante, nos recuerda que ella escribe cuentos para los niños de todas las edades.

– Bueno, Isabel, tu nombre también es muy especial. Existe en muchos idiomas del mundo, *Elizabeth, Lizbet, Sabella, Isabella*. Y ha sido el nombre de muchas mujeres importantes. Lo gracioso de tu nombre es esa **F**. al principio. Sí, ya sé que era el nombre de tu abuela **Francisca** y quieres que ella siempre esté contigo. Bueno, ahora también los niños saben qué significa.

Te escribimos para hacerte compañía durante estos días que todos estamos encerraditos en casa hasta que se pase el virus que anda por ahí afuera. Y queremos regalarles la mejor forma de pasar el tiempo: CUENTOS y POEMAS.

Nos gustaría saber de ti, así que cuando acabes la lectura, escríbenos una carta. Cuéntanos qué estás haciendo, con quién estás en casa, ¿qué es lo que más te gusta de estos días? ¿y lo que menos te gusta? Dinos qué cosas estás aprendiendo y si quieres, haz también un dibujo.

Y ¿sabes? nos gustaría mucho saber la historia de tu nombre. ¡Porque todos los nombres tienen una historia escondida! ¿Quién eligió tu nombre? ¿Hay alguien de tu familia que se llama cómo tú? ¿Qué es lo que más te gusta de tu nombre?

Hasta pronto. Con mucho cariño, Alma Flor & Isabel



¡Buenos días!

Estamos en contacto con sus maestras y maestros que piensan en ustedes, que desean que estén bien y sigan aprendiendo. Hemos pensado que ahora tienen tiempo para una visita virtual de dos autoras que quisieran darles un poco de alegría con su amistad.



En este momento especial en que todos estamos encerrados en nuestras casas, esperando a que termine ese virus que ha aparecido en nuestro planeta, hay algo que todos podemos hacer y es preocuparnos los unos de los otros. Ayudarnos a seguir adelante y aprovechar la soledad para pensar en cómo ser mejores.

A muchas personas les gusta leer nuestros libros y nosotras pensamos que posiblemente es porque siempre hemos prestado atención a lo que pensaban y sentían otros. Nos interesa mucho aprender de quiénes vivieron antes que nosotros, de cómo fueron sus vidas, de qué cosas les gustaban y qué esfuerzos y sacrificios hicieron para conseguirlas.

Ustedes tienen la oportunidad de aprender sobre las personas que tienen a su alrededor en estos días. ¿Les han preguntado alguna vez que hacían cuando eran de la edad de ustedes? ¿Cómo era la vida de ellos cuando eran niños? ¿Cómo eran sus abuelos? Hay tantas y tantas cosas que nos pueden contar...

Seguiremos pensando en ustedes, deseando que ustedes y sus familias sigan sanos y si les queda tiempo y quieren escribirnos, les estaremos esperando.

A todos, nuestro cariño.

Sus autoras amigas, Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy

Queridos madres, padres y familiares:

El difícil momento que vivimos es motivo de ansiedad para todos, sin embargo, puede ser también una ocasión especial para pasar tiempo con nuestros hijos o los niños a nuestro cuidado.

Las necesidades de la vida muchas veces dejan poco tiempo para conversar con los niños y jóvenes. Si el estar forzados a quedarse en casa ofrece esta oportunidad podemos aprovecharla.

Los niños y jóvenes se benefician altamente cuando conversamos con ellos, por tres razones muy importantes:

1 Ampliar el lenguaje

A hablar se aprende escuchando y hablando. Así hemos aprendido todos, escuchando y hablando con nuestros padres, familiares, vecinos, los adultos que nos rodearon cuando éramos niños.

En la clase hay muchos alumnos son muchos y no siempre tienen oportunidades de conversar con un adulto. Si les damos esa oportunidad su lenguaje se ampliará. Cada nueva palabra que una persona aprende es un tesoro que le será muy útil en el futuro.

2 La seguridad de saberse parte de una familia

Nada da tanta seguridad como sentirse parte de una familia. Para eso es importante conocernos bien. Todo niño debe saber qué hacen y piensan sus padres o las personas que los cuidan: cómo fue su infancia, quiénes fueron sus abuelos y otras personas de la familia, qué esfuerzos hacen diariamente los mayores y cuánto los queremos y qué dispuestos estamos a ayudarlos y protegerlos.

3. La preparación para la vida

Los padres y personas que cuidan de los niños quizá no tuvieron mucha oportunidad de estudiar en escuelas pero son **GRADUADOS DE LA UNIVERSIDAD DE LA VIDA.**

Conversar de nuestras experiencias, de las personas que conocemos, de los esfuerzos que hemos hecho, es darles a nuestros hijos herramientas para triunfar en la vida.

Les desarmos que todos sus sueños se hagan realidad y que todos en su familia puedan mantenerse sanos. Con todo aprecio,

Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy

1 INTERACCIÓN HOGAR ESCUELA

1 HOME SCHOOL INTERACTION

A pesar de las muchas investigaciones publicadas al respecto, aún hay padres que dudan sobre si deben educar a sus hijos bilingües o no. Aquí les damos unas cuantas razones defendiendo el bilingüismo. Quizás las quieran compartir.

On Helping Our Children Grow Up Bilingually

Latino parents are frequently concerned about their children's language development. They want to make sure that their children learn to speak English very well. It is a valid concern, and everyone wishing the wellbeing of Latino children want them to learn English well.

The problem is that there is a popular misconception that children will learn English better if they are encouraged, or allowed, to use only English even when the parent's language may be Spanish. This is not so.

When a child has a well-developed first language, in this case, Spanish, they will learn better the second language, in this case, English. All the skills they have acquired in the first language will transfer to the second one.

Parents will be able to develop better the language they know best. If that language is Spanish, that is the language they should model for their children.

A child who learns to speak two languages will have many more opportunities than a monolingual child. The opportunities offered by knowing two languages are many, and yet, there are more powerful reasons to encourage a child to grow up bilingually.

If the primary language of parents, grandparents, or caregivers is Spanish the children who can only speak English will be deprived of the very valuable cultural and human enrichment that they could receive in Spanish. And this is a loss that cannot be overestimated.

Many parents emphasize English, disregarding Spanish, considering that in this way their children will be better able to compete and succeed in an English-speaking world. It is very unfortunate that they fail to realize that the World is becoming less monolingual, and many English-speaking parents are making sure that their children become bilingual. Thus, someday Latinos may find themselves not being in a good competitive situation not because they do not know English, but because they know only English, when others, who had no Latino heritage, have become fluent in two languages.

Human beings are extraordinarily able to survive limitations, but, given a choice, two feet make life easier than one, two hands, easier than one. Why would it be difficult to realize that two languages will provide twice as many opportunities than one?

My own life has been enriched by bilingualism. I did not have the good fortune of growing up bilingual, and had to go the long route of learning English when already almost an adult. Yet, knowing two languages has given me great opportunities –for work, for professional enrichment, for traveling, for developing friendships. for growing in understanding of other human beings. The most valuable tool in my life has been knowing two languages, and when I have published my life memoirs I called it “*Vivir en dos idiomas*” or “Living In Two Languages” to acknowledge the significance of my two languages in my long and rich life.

I chose to bring up my own four children speaking Spanish. It was the only language used at home. They learned English in school not only without difficulty, but rather with the added support of knowing well another language. Today all four are very successful professionals in different areas –each and every one has benefited from being bilingual.

Latino children have a rich cultural heritage that they will never be able to fully enjoy unless they know Spanish well. Let’s not deprive out children from this rightful heritage, let’s give them the power of two languages, the joy of bilingualism, the opportunity to do twice as much good unto others. **Alma Flor Ada**

Todo buen maestro sabe de la importancia que tiene en el progreso de los estudiantes la relación Escuela-Hogar. Pero las exigencias del currículo, los calendarios apretados de actividades y las dificultades de todo tipo con las que se enfrentan en solitario, a veces no hacen posible una intervención efectiva para estrechar esa relación.

Aquí les damos unas actividades, unas sugerencias y unas formas para implementar un principio en esa buena dirección. Vean más abajo los ejemplos.

HOME-SCHOOL INTERACTION

The home plays an important role in a child's development. Language is not an exception.

Parents and caretakers are meant to contribute the experiences that create children's language foundation. Unfortunately, many parents are not aware of their valuable role as language models.

It is essential to emphasize the need that parents interact with their children one-on-one or in a small family group situation, in order to provide opportunities for children not only to listen, but also to speak. Children, as well as adults, need to be encouraged to ask and answer questions, to narrate their experiences, and to express their feelings.

It is tragic that Spanish-speaking parents, as well as other language-minority parents, motivated by their strong desire of seeing their children become fluent in English, avoid or limit their role as language developers. Their attitude is understandable since, in most cases, they are trying to prevent their children from suffering, as many of them have, by a lack of a strong command of the English language. What's unfortunate is that they are sacrificing their children's opportunity to know their home language well, following a

false premise: children will not develop better English by losing their first language.

The best predictor for academic success in English for an ELL student is a strong base in the home language.

True bilingualism, proficiency and literacy in two languages, is a powerful asset in life. Besides being an academic and professional asset, it is the instrument to function in two cultures. When one of those cultures is the one of the home, it provides a vehicle for preserving an identity, allows enrichment through the family cultural traditions, and develops closer ties with the family.

Parents need to be alerted of these facts and should be encouraged to do what parents have done for centuries, to maintain alive the gift of language. Parents need to be encouraged to talk with their children, as frequently as possible, with engaging and meaningful conversation topics. It is not always easy if it has not been practiced. Encourage the parents to begin with the topic easier to them, and then move to the others, and create their own. These include, but are not limited to:

Everyday experiences

- Share what you do each day: daily tasks as well as important moments of the day; interesting things you have seen or heard; new things you have learned to do, challenges you have encountered; people you have met.
- Ask children to share their day along the same lines.

Childhood

- Share memories of your childhood; compare and contrast your childhood with your child's childhood.
- Explain important moments of your childhood and the lessons you learned from them.

Family

- Explain who are the members of their family, talk about their personalities, their likes and dislikes, their skills, their efforts and sacrifices in life.
- Make sure children know about their elders, grandparents or other relatives that preceded them; help them understand how the lives of those relatives were different or similar to theirs.
- Facilitate that children become aware that they belong to a family, and reflect about those things they should be proud of as well as those that they would like to change or not repeat.

Real life stories and popular tales

- Tell stories to your children. Tell them real life stories of things that have happened in your family as well as the popular tales that you were told as a child.

Recommended books of folktales

- **Cuentos que contaban nuestras abuelas**
- **El gallo que fue a la boda de su tío**
- **The Lizard and the Sun/La lagartija y el sol**
- **Mediopollito/Half-chicken**

Oral Traditional Folklore

- Enjoy with your children the richness of the folklore:
 - **trabalenguas or tonguetwisters,**
 - **refranes or proverbs,**
 - **rimas or rhymes,**
 - **juegos or games**

Recommended books:

¡Pío Peep! Hispanic Nursery Rhymes. Book and CD.
Mamá Goose. A Latino Nursery Treasury.
MuuMoo. Animal Nursery Rhymes.
Ten Little Puppies/Diez perritos.

•Singing frequently with your children any song you like will help develop their language and strengthen bonds with you.

Recommended:

Música amiga collection of 10 books and CDs. 120 songs.

Poetry

Share with your children any poems you know. Enjoy reading and memorizing new poems.

Recommended poetry collections:

Arenas y trinos ABC del río / Sand and song. The river ABCs

Antón Pirulero,

Mambrú,

Chuchurumbé

Pimpón,

Poesía eres tú

Todo es canción

Salta, saltarín

Poemas con ton y son

Recommended poetry that can also be sung. There are CDs to accompany all of these titles, with the poems turned into songs by Suni Paz

Abecedario de los animales.

Arrullos de la sirena.

Coral y espuma. Abecedario del mar.

Gathering the Sun.

Poesía eres tú

Todo es canción

Life Wisdom.

Parents are graduates from the University of Life and have accumulated valuable wisdom by living.

- Tell your children what you have learned from life.

What are the things you have learned about family, friendship, work, effort, relaxation, enjoyment?

- You may want to share the wisdom of some “refranes” like:

Haz bien y no mires a quien.

Dime con quién andas y te diré quién eres.

Quien a buen árbol se arrima, buena sombrale cobija.

El haragán, trabaja doble.

No hay mal que por bien no venga.

Hoy por ti, mañana por mi.

Or create your own sentences to help them remember your advice:

Confía en tus padres, porque queremos tu bien.

Respetar a tus maestros y aprende de ellos.

Respetar a los demás, para que ellos te respeten.

No importa si uno se cae, lo importante es levantarse.

Los errores son para aprender, no para repetirlos.

Reading

Read with your children every day. Set aside some time. Turn off the TV and the telephone. Make it a fun and loving time. Read with enthusiasm, making the children want to know what is happening. Sometimes you can read, an older child can read, or a young child can "read" the pictures. Talk about the book you read together.

- Recommended books for reading by parents and children:

Colección Cuentos para todo el año:

No fui yo,

La jaula dorada,

La hamaca de la vaca,

La piñata vacía,

Colección Cuentos Para contar:

Amigos.

Una extraña visita,

¿Quién nacerá aquí?,

El canto del mosquito

Me gustaría tener

También:

Maybe Something Beautiful/ Quizás algo Hermoso

Las sandalias del chasqui

These books are also available in CD read by the author and retold in music form by Suni Paz. Parents need to realize that just as they would not allow the children to do things that would harm them, they ought not to allow children to make decisions concerning language usage.

Children choosing to speak only English do not realize they are losing the opportunity to learn their home language well. They are acting out of social pressure, whether they are aware or not. Just as a parent would save them from danger of getting burned or being in an accident, they must save their children from social pressure.

THANKS!!! For devoting your lives to children. For recognizing the importance of a home school interaction based on respect and solidarity. For valuing children's home language and culture. For recognizing the richness of diversity and its contribution to society.

For being who you are!

Alma Flor Ada

F. Isabel Campoy



2 AUTORES EN LA CLASE Y EN EL HOGAR: AYUDANDO A ALUMNOS Y A SUS PADRES A SER AUTORES

[Para todas las edades, puede extenderse por todo el tiempo que se desee. El programa LABEST de actividades después de las clases lo viene implementando por años.]

Hemos implementado este programa con gran éxito a través de los Estados Unidos y en el mundo entero. Decir que todos podemos ser autores quizás atemorice a quienes no siquiera han sido escolarizados y tienen pocos recursos de alfabetización. **Pero todos somos autores y protagonistas de nuestras vidas y por lo tanto, TODOS tenemos algo que contar,** aunque eso que contemos lo escriban familiares, hijos o maestros, por nosotros.

La página www.authorsintheclassroom.com ofrece sugerencias de cómo animar a los estudiantes (y a sus padres) a crear libros, sencillos pero muy significativos. Incluye numerosos ejemplos de libros hechos por maestros, padres y alumnos.

Hay también el video de un taller que hicimos en Teacher's College, Universidad de Columbia en Nueva York, si desean verlo.

También en la página www.almaflorada.com, en la sección Transformative Education, bajo Mini Lessons and Handouts hay un power point **Authors in the Classroom.**



YES! WE ARE LATINOS

[General Suggestions](#)
[Activities for Each Theme](#)
[Creative Reading Methodology](#)
[In the Classroom](#)
[About the Authors](#)
[To Order](#)
[Contact Us](#)

← Activities for Each Theme



I. What Makes Someone Latino



II. Our Indigenous Roots



III. Latino Immigration to the United States



IV. Cuba and the United States



V. The Pride of Being Boricua:
Puerto Rico



VI. From an Island to a Continent:
Dominican Republic



VII. Ladino Language and the Cultural Identity of Sephardic Jew



VIII. Migrant Farm Workers



IX. Deep African Roots







3. CONOCIENDO A UN AUTHOR

3. MEETING AN AUTHOR

Cuando visitamos las escuelas, nuestros lectores siempre se interesan por saber más cosas sobre quienes somos, por qué escribimos tal o cual cuento incluso preguntas muy personales como: ¿Cuántos años tiene usted? dado que estos son tiempos muy especiales, vamos a abrir la posibilidad de que nos hagan cuantas preguntas quieran...así nos divertiremos todos, ustedes preguntando y nosotras inventando contestaciones (¡¡¡si son preguntas indiscretas!!!)

En esta sección podrán saber más y mejor sobre la labor de unas autoras.

En nuestras páginas web hay algunas entrevistas que pueden ser de interés para niños y familias:

In our webpages there are interviews that can be of interest to students and parents:

www.almaflorada.com www.isabelcampoy.com

También se encuentran muchas entrevistas, tanto en inglés como en español en YOUTUBE. Algunas son generales, otras sobre libros específicos. Por ejemplo: *Me llamo María Isabel* (3ro-4to grados) o *Bajo las palmas reales* (5to o más). Y de Isabel hay discursos enteros sobre su vida (En la biblioteca de San Francisco) y leyendo diferentes poemas.

There are also many interviews, both in English and Spanish in YOUTUBE. Some are general, others specific to individual books. For example: *My Name is María Isabel* (3rd 4th graders) o *The Gold Coin* (all grades). Isabel also has entire presentations of her life (See her as a Guest of the Main Library in San Francisco), as well as reading several poems.

A personal retelling of Alma Flor's life and work, from a few years ago, the video **Meeting an Author** is complete in YOUTUBE

4 LIBROS LEÍDOS EN VOZ ALTA 3 READ ALOUDS

Esta es una estupenda oportunidad para leerles a los niños sus libros favoritos. Estamos planeando grabar de forma “familiar” en Zoom, aquí en casa, y enviárles el link. Pero pueden empezar por mirar en YOUTUBE. Allí hay ya muchas de nuestras cosas.

ALMA FLOR

En YOUTUBE pueden verse muchos de mis libros leídos por maestros y bibliotecarios. Estos son sólo algunos ejemplos. Probablemente pueden encontrar más.

Pre K/ K/ 1st *Una semilla nada más.* A very expressive reading supported by the art in the book.

K-3rd *No quiero derretirme.* Read by me with some introductory questions. The reading is followed in the book line by line.

Pre-K, K, 1st *Pío Peep* Read, sang and acted by Señora Jackie

In YOUTUBE there are many of my books read aloud by teachers and librarians These are only some samples. You probably will find some more.

I Love Saturdays y domingos a preferred version is part of a freely accessible post by Doors to the Word which besides the read aloud of the book includes a Lesson Plan, etc.

I Love Saturdays y domingos by TMO Learning

Half-chicken by Mamma Love [she says she is me, and that is not true. She also mispronounced my name, pronouncing Ada wrongly with the “A” of “acorn” instead of correctly with the “A” of “apple”

There are also book talks by teachers and a nice book trailer of
Dancing Home (4th.5th)

Young children may be stimulated by watching very young Vienna Rose, reading very expressively several of my books. There are individual videos of:

Gathering the Sun

The Lizard and the Sun

With Love Little Red Hen

Under the Royal Palms

How Happy I Would Be

The Gold Coin

Yours truly, Goldilocks

Isabel

It is a great pleasure to see the MANY readings that you can find in YOUTUBE of my book **Maybe Something Beautiful** and its Spanish version **Quizás algo hermoso**. ¡Les invito a sumarse al coro!

I have found readings done by teachers and students of poems, plays and stories. Some were a total and delightful surprise.

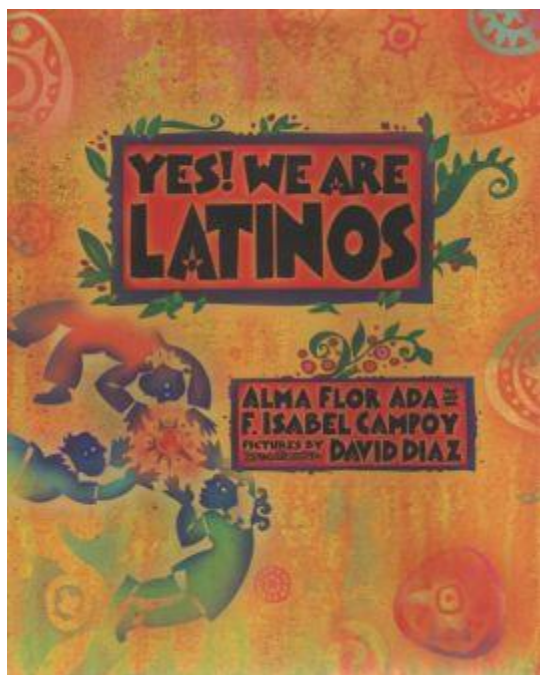
Join me in this surprise!

He encontrado lecturas hechas por maestros y estudiantes de poemas, obras teatrales y cuentos. Algunos han sido una total y deliciosa sorpresa.

¡Sorpréndanse ustedes conmigo!



5 ¡SÍ, SOMOS LATINOS! 5 YES! WE ARE LATINOS



Creemos que este libro es un curso acelerado de reconciliación con la cultura Hispana. La doble forma de poemas libres sobre un momento en la vida de un niño o una niña, seguidos por textos informativos sobre diferentes partes del mundo Hispano, proporcionan una oportunidad para la reflexión sobre nuestra cultura y nuestra contribución a la historia y la sociedad de Estados Unidos orígenes.

Existen dos versiones de la página que apoya a estos libros, una en español y otra en inglés.

El portal o página web www.sisomoslatinos.com contiene numerosas sugerencias de actividades para acompañar a cada una de las secciones del libro. Muchas de estas actividades pueden realizarse aún si los estudiantes no han leído el libro que se recomienda para 4to, 5to y grados más avanzados. Oportunidades para redactar, investigar, reflexionar y crear. Y la descripción y aplicación del método de la Lectura Creadora.

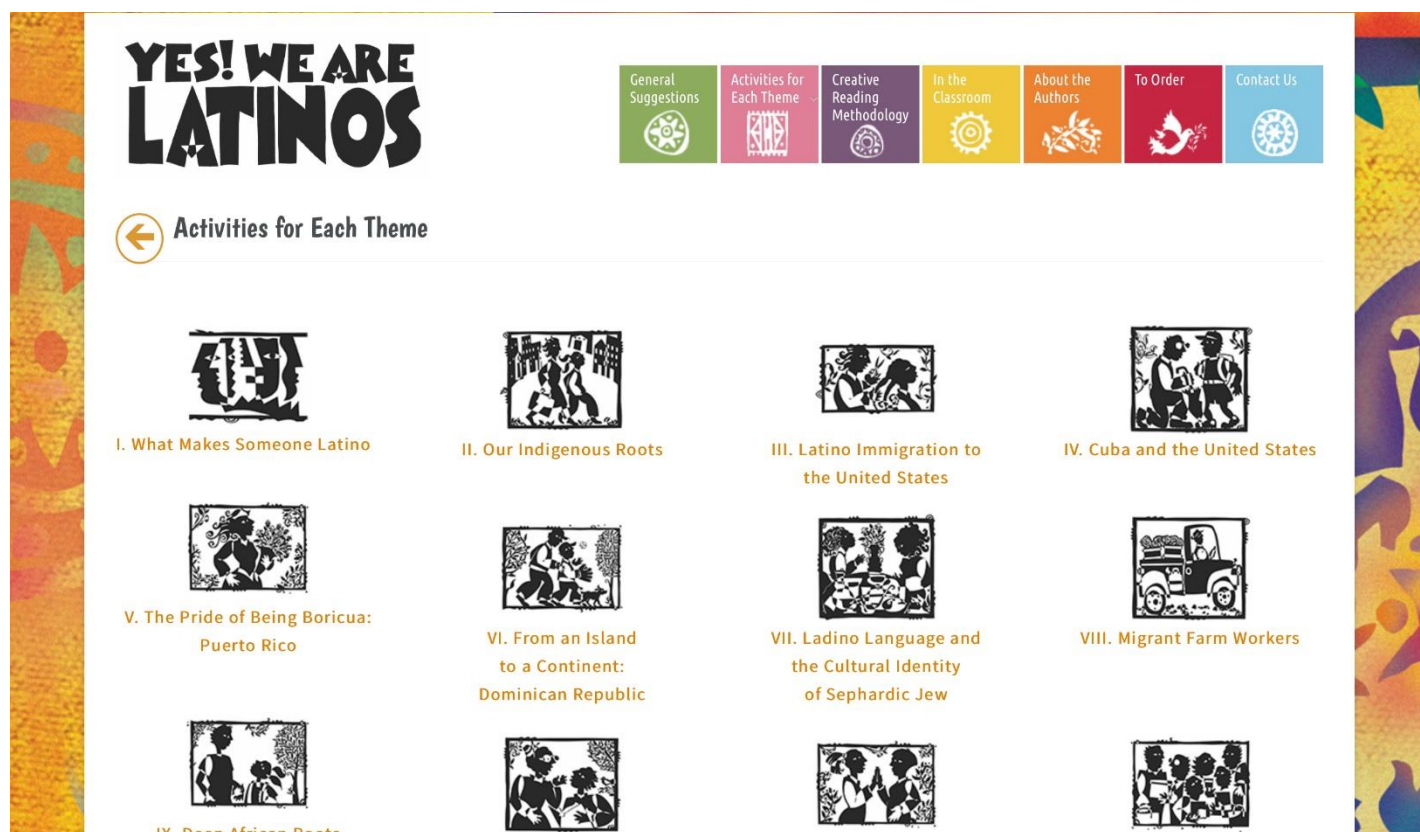
The website www.yeswearelatinos.com offers many suggestions of activities for each of the sections of the book. Many of these activities can be done even if the students have not read the book, recommended for grades 4th, 5th and above. Opportunities to write, to research, to reflect and create.

Description of the **Creative Reading Methodology** and example of its application through this book.

6. La lectura creadora

6. Creative Reading Methodology

La Lectura Creadora es un proceso de Educación Transformadora básico en nuestra metodología. Las páginas *Sí, somos latinos* y *Yes, We Are Latino* incluyen una descripción del proceso y muestran su aplicación en cada una de las secciones del libro.



Tradicionalmente el aprendizaje de la lectura se ha centrado en que los niños que aprenden a leer, o los que escuchan una lectura, entiendan lo que dice un texto y eso se define con que puedan contestar ¿qué? ¿quién? ¿dónde? ¿cuándo?

Pero la lectura (y esto se aplica también a escuchar) es algo tan valioso porque no se limita a saber lo que otro ha escrito. Bien entendida la verdadera lectura, que he llamado **Lectura Creadora**, y que es lo que hacemos los adultos reflexivos de manera natural, pero que puede iniciarse con los niños desde muy pequeños, es un diálogo entre el lector, o quien escucha, y el texto.

Lo primero que un lector u oyente hace es entender lo que dice el texto, pero NO se queda allí. De modo natural tiene reacciones a lo que ha leído u oído, que puede alegrarlo, sorprenderlo, asustarlo, inspirarle pena o compasión. Y a la vez empieza a reconocer el contenido en relación a su propia experiencia. Se da cuenta de si es algo que ha experimentado o visto antes o algo que añade información a su experiencia.

Pero aún si nuestras reacciones afectivas y el reconocimiento y contraste con lo previamente conocido es importante, el proceso va más allá.

Una persona reflexiva se preguntará sobre las consecuencias de lo que ha leído u oído. ¿Lo que propone el texto es justo, inclusivo, generoso, algo que promueve mejores relaciones entre los seres humanos o lo contrario?

Y después de este diálogo silencioso, nos encontramos con que el texto nos ha ayudado a conocernos mejor a nosotros mismos y a otros, nos ha dado información que nos permitirá actuar con más seguridad y confianza, nos ha dado elementos que harán más rica nuestra vida.

Este proceso natural para el adulto consciente debe ser practicado con los niños. Por medio de un diálogo que tenga en cuenta estas fases que deben acompañar toda lectura se habituarán a leer creadoramente.

Además de lo que encontrarán en la página web indicada incluimos aquí un ejemplo de **Lectura Creadora** basado en el libro **Amigos o Friends**.

FRIENDS / AMIGOS / ZANMI**Mini- lesson Using the Creative Dialogue Process**

Friends (in Spanish **Amigos**, in Haitian Creole **Zanmi**) by Alma Flor Ada describes the life of squares and rectangles, circles and triangles who live in the same town but keep very separate lives from each other. One day, two little circles went for a roll into town and met a small rectangle. Together they formed a wagon. Later with young squares they made a train and, when little triangles joined them, they could make a plane and fly. They learned that together in friendship they could do what they could not do separate.

Creative Dialogue

These questions are samples that can prompt the dialogue for each phase. Of course, the beauty of the real dialogue is that it will incorporate real life situations and experiences of the children. The questions are only suggested as dialogue starters. They need not be asked separately, but in a normal conversation format. We separated them into phases to give an idea of the different purpose of each phase, particularly because the conversations in the class tend to remain at the **Descriptive** and **Personal** phases and not reach the very important **Critical Reflective** phase and the essential **Creative Phase** that leads to action.

Descriptive Phase

Questions to ascertain the comprehension of the story and its concepts.

- How many sides does a square have? Are all sides the same size?
- How many sides does a rectangle have? A triangle? Do circles have sides?
- What did the large figures say to the little ones?

Personal Interpretive Phase

Questions to invite sharing personal experiences, feelings and emotions.

- How does it feel when other children want to play with you? When they don't?

- How does it feel when other people treat you badly? When you treat others badly?

Critical Multicultural Anti-Bias Phase

Questions to promote critical reflection and anti-bias awareness.

- Was the big squares' reason to forbid the little ones to play with others valid? Why?
- Do all people who have long hair (or live in the same street) think alike? Have the same taste? Can we tell the feelings of a person just by the way the person looks? By the person's language? The person's origin? What do you think of this?
- Why do you think the shapes had such a wonderful time playing together?
- What difficult things that can happen when people who are different play together? What good things can happen? How can we promote the good things?

Transformative Creative Phase

Questions to promote transformative attitudes.

- What can we do when there are children who do not want to play with us?
- What can you do if you see someone treating someone badly?
- Is there someone you have not been friends with that you can invite to play with you? Someone you can learn to know better?

CONNECTIONS WITH THE HOME

- Invite parents to share with their children their own experiences with friends, now and when they were children. What were their favorite games and activities? Ask them to discuss their concept of friendship. What do they value in their friends? Can these qualities be found only in people of the same age, the same sex, the same language, the same ethnicity?

7 CALENDARIO EDUCATIVO ENRIQUECEDOR 7 TRANSFORMATIVE CALENDAR

Una feria de oportunidades de lectura para cada día del año!



En nuestras páginas web hay un calendario con sugerencias de poemas y cuentos apropiados para los distintos días del año.

Puede bajarlo de nuestras páginas o usar el link que aparece debajo.

In our webpages there is a link to a calendar with suggestions of poems and stories appropriate for each day of the year. You can download it from our webpages or follow the link below.

www.almaflorada.com

www.isabelcampoy.com

[http://almaflorada.com/wordpress/wp-content/uploads/Calendario_Enriquecedor -
_Transformative_Calendar.pdf](http://almaflorada.com/wordpress/wp-content/uploads/Calendario_Enriquecedor_-_Transformative_Calendar.pdf)

8. OTROS RECURSOS

8. ADDITIONAL RESOURCES

www.almaflorada.com

www.isabelcampoy.com

Nuestros portales personales ofrecen numerosa información. Descripción de nuestros libros con palabras de las autoras sobre porqué y cómo los escribimos, entrevistas, el calendario educativo e informaciones metodológicas.

Ellos son también el modo de acceder a

mariposatransformativeeducation

donde encontrarán la definición de **Transformative Education** una página de **Resources for Teachers** y la descripción de libros publicados por nosotras.

POEMAS PARA COMPARTIR CON LOS ALUMNOS

Poemas de Alma Flor Ada

El poema **Bilingüe** es uno de mis poemas más reproducidos. En YouTube hay dos videos con el poema leído por mí. También hay varias lecturas de otras personas.

Una lectura encantadora la grabaron niños de la Escuela Bancroft con el título Sé Bilingüe. Ven a Bancroft.

La hemos reproducido en la página web, o portal,

www.yeswearelatinos.com

<http://sisomoslatinos.com/in-the-classroom/>

Bilingüe

Alma Flor Ada

*A todos los educadores que defienden
el derecho de los niños a mantener su
Idioma materno*

Porque hablo español
Puedo oír los cuentos de mi abuelita
Y decir *familia, madre, amor.*
Porque hablo inglés,
puedo aprender de mi maestra
y decir ***I love school.***
Porque soy bilingüe,
Puedo leer *libros* y ***books***
Tengo *amigos* y ***friends***
disfruto *canciones* y ***songs,***
juegos y ***games,***
y me divierto el doble.
Y algún día,
porque sé hablar dos idiomas,
podré hacer el doble de cosas,
ayudar al doble de personas
y hacer lo que haga el doble de bien.

Los poemas pueden tener rima o ser libres, pueden ser largos o breves. Yo he escrito muchos cuentos en forma de largos poemas y también he escrito poemas breves. Éste es el más breve de todos los que he escrito:

Primavera

Alma Flor Ada

Puede durar cuánto quiera,
¡me encanta la primavera!



Una de mis mayores alegrías ha sido que Suni Paz convirtiera mis poemas en canciones, por eso le dediqué a ella este poema al que ella le ha creado hermosa música. Cuando escribas tus poemas tú también puedes dedicárselos a las personas que quieres.

Canción de todos los niños del mundo

Alma Flor Ada

*A Suni Paz, que convierte
la vida en canción.*

Cuando aquí es de noche,
para ti amanece.
Vivimos muy lejos.
¿no te lo parece?

Cuando aquí es verano
allí usan abrigo.
Si estamos tan lejos,
¿seremos amigos?

Yo no hablo tu idioma
tú no hablar el mío.
Pero tú te ríes
cuando yo me río

Estudias, estudio,
aprendo y aprendes.
Juegas y yo juego
Sé que me comprendes.

Vivimos muy lejos,
no estamos cercanos.
Pero yo te digo
que somos hermanos.

Canción

Alma Flor Ada

Canta
El agua en la roca,
el pájaro en la rama
y el poema en la página.

Ahora te toca a ti, escribir tu poema.
¿Sobre qué lo vas a escribir
 una persona
 un lugar
 un animal
 algo que te gusta hacer
 algo imaginario que nunca has visto?

¡Qué disfrutes creando tu poema!



Poemas de F. Isabel Campoy

Aquí vivimos F. Isabel Campoy

Vengo a cantarte
una canción
de hermana a hermano
de orgullo y amor.

Aquí vivimos,
aquí aprendemos,
aquí soñamos
tanto tú como yo.

Tú no eres latino,
pero hablas español.
Yo hablo tu lengua.
Somos amigos,
tú y yo.

No te olvides, no

F. Isabel Campoy

No te olvides, no,
de decir familia
de decir amigo,
de hablar español.

No te olvides, no,
que al hablar dos lenguas
tú eres culto y rico
y vales por dos.

No te olvides, no,
de lucir tu orgullo
al decir Latino
que Latina soy.

No te olvides, no.

Cuida la vida

F. Isabel Campoy

Cuida la flor que es tuya.
Cuida el agua que es tuya.
Cuida los árboles y las rosas
y también las mariposas.
Cuida el campo.
Cuida la playa.
Cuida la vida,
la tuya, la mía, y la de los demás.

Mamá

F. Isabel Campoy

Tus besos
son la leña
que vive bajo el fuego
en mi corazón.

Tú eres muy rico

F. Isabel Campoy

–Tu eres rico, muy rico –
dice mi padre.
Y me señala al sol,
a mis manos
y a mi madre.

¿Se ríen los gatos?

F. Isabel Campoy

Nunca he visto
reír a un perro,
ni a un gato.
Y a un pulpo....
¡Qué va! ¡Jamás!
¿Será que se ríen
cuando uno no está?

¡Qué risa el cangrejo!
F. Isabel Campoy

¡Qué risa!
¡ay, qué risa,
qué risa me da!
Ver a un cangrejo
andar en el mar.

Va de lado,
a la derecha,
pero derecho
no va.

¡Ay, qué risa,
qué risa me da!
Ver a un cangrejo
andar en el mar.

Espejo
F. Isabel Campoy

¡Qué guapo el espejo
cuando lo miro!

Cuentos de Alma Flor Ada

EL GATO DE MI CASA

POR ALMA FLOR ADA

INSPIRADO EN UN UNA RIMA INFANTIL TRADICIONAL

Hay una rima tradicional que cantan los niños y las niñas por todo el mundo hispánico. Algunas veces la cantan mientras saltan la cuerda, otras mientras saltan sobre una rama o un palito puesto sobre la tierra, y algunas veces la cantan sólo porque es divertida. La rima dice:

***El patio de mi casa
es particular
cuando llueve se moja
como los demás***

Esta rima sirvió de inspiración a este cuento en verso:

El gato de mi casa
es particular:
persigue a los ratones
como los demás.

El ratón de mi casa
es particular:
le gusta comer queso
como los demás.

El perro de mi casa
es particular:
le ladra a las ardillas
como los demás.

La ardilla de mi casa
es particular:
disfruta las bellotas
como las demás.

La abeja de mi casa
es particular:
viene a libar las flores
como las demás.

El árbol de mi casa
es particular:
tiene ramas y hojas
como los demás.

El pájaro en la rama
es particular:
hace un nido de paja
como los demás.

El huevito en el nido
es particular:
es redondo y muy liso
como los demás.

El pichón que ha nacido
es particular:
tiene alitas y pico
como los demás.

El nuevo pajarito
es particular:
ha volado hacia el cielo
como los demás.

AMIGA RANA

cuento original de Alma Flor Ada

Una mañanita de verano, Ratoncito salió en busca de un amigo. Un amigo a quien poder contarle sus secretos.

A la orilla del arroyo vio algo que brillaba. Cuando se acercó descubrió que era una piedra pulida por el agua, un poquito gris, un poquito azul. A Ratoncito le pareció preciosa. Pero cuando trató de contarle sus secretos, la piedrecita se quedó callada, muy callada.

Ratoncito entonces decidió ir un poco más lejos.

Allí, donde el arroyo hace una curva alrededor del viejo sauce, vio como las altas hierbas se movían con la brisa. Le encantó el susurrar de la hierba mecida por el viento y se sintió muy a gusto escondido entre los tallos. Pero cuando trató de contarle a la hierba un secreto, la hierba sólo respondió con el mismo susurro del viento.

Ratoncito siguió buscando un amigo. Nunca antes se había alejado tanto de su casa. Cuando vio unos juncos, se preguntó si la laguna que su abuelo mencionaba en sus cuentos estaría cerca.

De pronto, oyó un sonido curioso: *croac, croac, croac*. Ratoncito quiso ver quién se atrevía a hacer tanto ruido en la quietud de aquella tarde tibia.

Rana estaba sentada en una roca al borde de la laguna, cantando a todo cantar. Ratoncito la miró asombrado. Nunca había visto nada semejante. ¡Qué hermosos ojos! ¡Y qué voz!

—¿Quieres ser mi amiga? —preguntó Ratoncito.

—Claro que sí —dijo Rana —ven a croar conmigo.

—No sé croar —dijo Ratoncito suavemente —pero sí sé algunos secretos.

Lamentablemente Rana croaba tan alto que ni siquiera lo oyó.

Ratoncito esperó un largo rato, disfrutando del canto de Rana. Pero cuando Rana dio un salto y desapareció debajo de la superficie de la laguna, Ratoncito se escurrió de regreso a casa.

Esa noche Ratoncito seguía pensando en Rana. ¡Qué maravilla tener una voz tan poderosa! Aunque no podía croar como ella, Ratoncito deseaba que pudieran ser amigos.

Al día siguiente, Ratoncito regresó a la laguna. Rana estaba croando feliz en su roca.

—Ven a saltar conmigo —dijo Rana cuando vio a Ratoncito.

Antes que Ratoncito pudiera contestar, Rana saltaba de roca en roca.

Ratoncito la vio desaparecer. Él no podía saltar tan lejos ni brincar tan alto.

Hubiera querido sentarse juntos y compartir secretos. Pero ¡qué maravilla ver a alguien saltar así!

Ratoncito regresó a la laguna una vez más al día siguiente. No podía croar ni saltar, pero, quizá habría algún modo de hacerse amigo de Rana.

—¡Ven a nadar conmigo! —dijo Rana alegremente cuando vio a Ratoncito. Se zambulló y nadó hasta la otra orilla de la laguna.

Ratoncito podía nadar, pero sólo en una emergencia. Y ésta no era una emergencia. Se sintió descorazonado. *Quizá no hay modo de que podamos ser amigos*, pensaba mientras se escurría de regreso a casa.

Pero a la tarde siguiente, Ratoncito regresó a la laguna una vez más. Le resultaba muy difícil abandonar la idea de ser amigo de Rana. Y allí estaba ella, croando a todo croar sobre su roca. Ratoncito se quedó escondido entre la alta hierba, admirando a Rana. ¡Qué criatura extraordinaria! Cómo le hubiera gustado poder croar, o saltar, o nadar para que pudieran ser amigos.

No hacía mucho rato que Ratoncito observaba a Rana, cuando vio que todo se oscurecía. Él sabía bien lo que esa sombra significaba.

—¡Salta, Rana, salta! —Ratoncito gritó con toda su fuerza. —¡Tírate a la laguna!

Al oír sus gritos, Rana no dudó un instante.

Y se lanzó al agua.

Cuando la sombra desapareció Rana salió del agua.

—Gracias, Ratoncito —le dijo—. Me salvaste la vida.

Ratoncito salió de entre la hierba y se subió a la roca junto a Rana.

—¡Qué suerte tengo de que seas mi amigo! —dijo Rana. —¿Cómo supiste que tenías que avisarme? Si no llegas a gritar hubiera sido el almuerzo de ese halcón.

—Mi abuelo me ha explicado cómo cuidarme de los halcones y de otros peligros —dijo Ratoncito. —Me ha enseñado todos los secretos que sé.

Rana pensó por un momento:

—Yo no tengo abuelos. Me gustaría conocer al tuyo.

—Y a mí me encantaría que él te oyera croar.

Y esa noche, cuando la luna salía detrás de las montañas, Ratoncito y Rana se sentaron muy juntos por un largo rato, escuchando al abuelo contarles viejas historias y los secretos del prado y la laguna.

Cuatro gorriones

Alma Flor Ada

A los cuatro gorrioncillos hermanos les gustaba posarse por horas en los alambres del teléfono. Vivían en una pradera grande donde crecía el trigo y tenían sus nidos en un árbol frondoso; pero al nido no iban sino para dormir. Se pasaban la mayor parte del día emperchados en los alambres que, sostenidos por los postes, cruzaban la pradera. Cada uno tenía su modo favorito de entretenerse.

Al mayor de los gorriones le gustaba descubrir los otros pájaros que volaban por la pradera. Avisaba:

—Por allí va un cuervo. Allá vuela un mirlo. Miren a ese cernícalo.

O anunciaba con gran solemnidad:

—Hoy ha pasado un halcón.

Al segundo le gustaba observar las nubes. Trataba de distinguir en ellas figuras que pudiera reconocer.

Y decía:

— Fíjense en aquella nube, parece una flor. Ésa parece una oveja. Y aquella otra, fíjense, fíjense, tiene orejas y rabo. Es igualita que un zorro.

Al tercero de los pajaritos le gustaba adivinar la hora del día. Para eso se fijaba en las sombras de los árboles.

Comentaba:

—Deben ser las diez de la mañana, porque la sombra del algarrobo llega hasta aquel matorral.

Y más tarde decía:

—Ahora deben ser las doce del mediodía. La sombra del algarrobo cae redonda, redondita debajo de sus ramas.

El cuarto de los gorriones era muy goloso. Mientras sus hermanitos miraban a los otros pájaros, las nubes y las sombras, él sólo pensaba en comer. Como estaba muy gordo le costaba volar hasta el alambre y quería quedarse buscando semillas y comérselas todas él.

Cuando revoloteaban por los campos de trigo, buscando los granos que se hubieran desprendido de las espigas maduras, mientras alguno de sus hermanos delicadamente cogía un grano con el pico y se lo tragaba, el cogía dos y tres y gulp, gulp, tragaba tanto que cuando los demás levantaban el vuelo, él tenía mucha dificultad para poderse elevar. Puff... puff...puff... hacía con esfuerzo hasta que conseguía bastante aire para poder elevarse y unirse a sus hermanos en los alambres.

Un día el pajarito goloso sintió que el alambre en que estaban posados temblaba. Era un temblor pequeñito, el temblor de las palabras que iban por el alambre.

Al pajarito goloso se le ocurrió que a lo mejor él podría cazar algunas de aquellas palabras y enterarse a qué sabían. Y, sin pensarlo mucho más, cuando sintió que el alambre comenzaba a temblar, abrió el pico, dio un picotazo y ¡glup! se tragó una palabra.

Era una palabra larga y sabía muy bien. Era la palabra **GENEROSIDAD**.

—**GENEROSIDAD** —decía el pajarito saboreándola.

—Hmm...¡qué palabra sabrosa! Esta palabra sabe a amigos, sabe a ayudarse unos a otros.

—Hmm... Esta palabra sabe a comprenderse y a compartir.”

Y le gustó tanto la palabra que la siguió saboreando por un largo rato.

Así que cuando bajaron como todos los días a buscar semillitas al campo de trigo, el gorrioncito estaba tan feliz saboreando su palabra **GENEROSIDAD** que le pasó a sus hermanos casi todas las semillas que encontró. Y aunque casi no comió ninguna semilla, ¡qué satisfecho estaba con su palabra **GENEROSIDAD**!

A la mañana siguiente los pajarillos volvieron a empercharse en los alambres, como todos los días.

Y mientras el primero exclamaba:

—¡Por allí va el cernícalo!

Y el segundo decía:

—Fijense en esa nube. Parece un caballito trotón.

Y el tercero anunciaba:

—Son exactamente las once y media.

El cuarto se engulló otra palabra. Era la palabra **MÚSICA**.

“Hmmm... esta palabra me sabe a canciones,” pensaba. Y se puso a cantar: Chiu...chiu...chiu... Y sus hermanitos lo imitaron y pronto los cuatro cantaban juntos: Chiu...chiu...chiu...

Luego, cuando bajaron a buscar semillas, el pajarillo goloso cogía las semillitas una por una, y entre semilla y semilla, seguía cantando entusiasmado.

Al próximo día la palabra que el gorrioncito engulló era la palabra **ALEGRÍA**.

“Esta palabra sabe a juegos...” pensó.

E invitó a sus hermanitos a jugar a la rayuela, trazándola sobre el polvo con el pico.

Durante los días siguientes el pajarito estaba siempre ansioso de abandonar el trigo y volver a posarse en los alambres. Sus hermanitos estaban sorprendidos de ver lo fácilmente que volaba ahora.

Una tarde, cuando el pajarito sintió que los alambres se movían, se apresuró a pescar una palabra. Resultó ser una palabra largotota, que al gorrioncito le resultó difícil tragar. Era la palabra **SOLIDARIDAD**.

“Solidaridad”, pensaba el pajarito. “Y ¿qué significará esta palabra? Deja un sabor sabroso en la boca... pero, ¿qué querrá decir **SOLIDARIDAD**?”

Ese atardecer, cuando los cuatro hermanitos regresaron al nido, sus padres les preguntaron:

—¿Qué vieron nuestros hijitos hoy desde los alambres?

El primero de los pajaritos contestó:

—Dos águilas doradas volando muy alto sobre la cúspide de la montaña.

El segundo pajarito dijo:

—Una enorme nube rosada en forma de dragón.

El tercero añadió:

—Puedo asegurarles que son las cinco y media, por la sombra alargadísima del algarrobo.

Pero el cuarto pajarito tenía una pregunta:

—¿Qué quiere decir **SOLIDARIDAD**?”

El papá entonces explicó que **SOLIDARIDAD** es quererse y ayudarse. Y la mamá añadió que **SOLIDARIDAD** es pensar en las necesidades de los demás y buscar el modo de colaborar con ellos.

Y así continuó la vida de los cuatro gorrioncitos.

El primero siguió descubriendo todo tipo de aves: palomas torcaces, que se arrullaban con cariño, pájaros carpinteros, que golpeaban los troncos de los árboles, y colibríes, que parecían joyas suspendidas en el aire.

El segundo descubrió todo tipo de formas en las nubes: mariposas, flores, conejos, mapaches y, un día, hasta descubrió un unicornio de largas crines.

El tercero llegó a ser capaz de decir la hora con minutos y hasta segundos.

Y el cuarto nunca se cansó de picotear palabras de los alambres. Algunas de mal sabor como GUERRA, ENEMIGO, VIOLENCIA, ARMAS, ENVIDIA las escupía enseguida, pero en cambio saboreaba y saboreaba con deleite las palabras hermosas como **AMOR**, **CARIÑO**, **AYUDA**, **FAMILIA**, **BONDAD**, **AMISTAD**.

Una semilla de luz

por Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy

Sobre la tierra, húmeda de rocío, caminaban todos a los campos. Hombres y mujeres, grandes y chicos, porque para todos había trabajo en los sembrados. Trabajo duro a veces, pero reconfortante. Sudorosos bajo el sol del otoño, cálido y amable.

Había mazorcas gruesas que recoger, canastos que llevar y cargar. Los mayores recogían las mazorcas más altas; los niños, las más bajas. Todos, al ritmo de las canciones que sugiere la cosecha.

A ratos un padre se agachaba a hacer una caricia a su hijo. Una madre les pedía a los suyos que no se alejaran demasiado si iban a jugar. Y el día seguía, bajo el sol, mazorca a mazorca. Y la tierra sonreía con los niños.

Las carretas rebosantes exigían horas desgranando el maíz. Y mientras los granos dorados caían en las canastas, los cuentos maravillosos salían de los labios de los abuelos. Y se aprendía el origen y la historia. La relación sagrada con montañas y ríos. La glotonería de la zorra y la astucia del conejo.

Y el espacio más cercano al fuego en las noches ya frías era para el niño que nació lisiado; y el lugar al lado de la abuela, para la niña enferma. Todos siendo parte de una misma vida, celebrando la generosidad de la tierra. Y la luna alumbraba de azul la noche sobre los campos.

La ceremonia para dar nombre a un niño duraba varios días. Los sabios, conocedores de los astros y la historia, buscaban los indicios: en las constelaciones, el animal que primero cruzó el camino del padre el día del nacimiento, la flor que perfumó los sueños de la madre. Porque el nombre nos hace únicos y el elegirlo bien es muestra el respeto al mayor tesoro, la vida que comienza. Y una vez que el niño lo recibe, que la niña lo aprende, las aguas del arroyo parecen murmurarlo en su camino.

El dolor los visitaba algunas veces. Ninguna pena mayor que ver a un niño enfermo. Todos compartían lo mejor de su experiencia. Las mujeres traían las hierbas curativas; los hombres cazaban aves tiernas para hacer un caldo sustancioso; las abuelas cantaban canciones de cuna, engarzadas una a otra como guirnalda, y tocaban al enfermo con manos bondadosas. Y si nada de aquello aliviaba la tos o la fiebre, ni calmaba las náuseas o el dolor, el sabio intervenía con sus conocimientos heredados de cien sabios anteriores.

Y todo ser viviente sabía que no hay nada máspreciado que la salud de un niño.

Pero un día se alzaron chimeneas donde antes crecían árboles. Las fábricas invadieron los sembrados. Y dentro de ellas fue creciendo la máquina. la máquina que tragaba las horas y los días, y pedía más, y no bastaban meses ni años para saciar su apetito. La máquina a la que le salieron brazos y piernas, producía prisa y exigencia. La máquina bostezaba humo que cubría todo el horizonte. Y fue avanzando sobre la tierra, secando los ríos y aplastando las flores. Y el humo no dejaba ver la cara del sol.

Ya nadie tenía nombre, sino tres números y un punto. Y los brazos mecánicos de la máquina separaron a los adultos de los niños. Y la máquina los forzó a todos a trabajar en silencio, cada vez más rápido.

Los ancianos y los niños impedidos no tenían lugar en las filas iguales que cada vez caminaban a las fábricas más deprisa, y fueron echados a las calles. Allí, sin casa ni alimento, mendigaban un poco de vida con ojos apagados y voz dolorida.

Y ya no se oía cantar a ningún pájaro.

Nadie sabía atender a un enfermo. La máquina operaba a quien podía seguir siendo útil, y sus brazos desechaban chorros de medicina a los más fuertes. Pero los débiles quedaban desamparados, abandonados a su suerte. Y nadie se ocupaba de los niños.

Una mañana, un rayo de sol rompió el cielo gris. Logró colarse entre las nubes de humo y entrar por las rejas de la fábrica, e iluminó un instante, un solo instante, el rostro de un prisionero. Al sentir la caricia, despertó su memoria dormida y apareció en recuerdo de los campos, del trepar a los árboles por fruta, del sumergirse entre los juncos del lago, del olor de las tortillas tostándose en el horno.

El prisionero empezó a recordar que era un hombre porque recordó que alguna vez fue niño.

Y esa noche, la luna llena despertó a una mujer dormida. Y bañada de azul se imaginó corriendo por los campos, llenándose los brazos de lluvia, y extrañó no tener en ellos el peso de una criatura. Y supo que tenía que ir a buscar aquella cosecha que hacía crecer sonrisas en los niños.

Fue en aquella madrugada, antes de que el silbato de las fábricas recolectara las filas de prisioneros y sorbiera la última gota de amor, cuando el hombre y la mujer se encontraron en la calle y, reconociendo la luz en sus ojos, despertaron a los mendigos,

recogieron a los niños abandonados y juntos se marcharon con pasos cortos de compasión. Eran un puñado de seres raídos y escuálidos, pero cada uno atesoraba como un grano de trigo entre las manos, la esperanza.

En un rincón de la tierra llovió por muchos días y comenzó otra vez la vida...devolviendo brotes de color a la tierra, curando con sol y amor las heridas, devolviendo a cada uno un lugar, una tarea, un sitio de descanso, un mucho de recreo.

Y los mendigos volvieron a ser ancianos sabios. Y su primer consejo fue aprender de la experiencia, recontar lo ocurrido, analizarlo, compartir el dolor para borrarlo.

Y empezó a crearse de nuevo, la historia.

Y levantaron un espacio amplio, con mucha luz. Lo llamaron escuela y lo llenaron de cuentos e historias. Y dijeron que allí serían bienvenidos todos los niños y niñas, ninguno sería rechazado. E insistieron en que nada se aprendiera solamente de memoria, sino que se explicara y se entendiera. Y que el conocimiento se fuera construyendo, día a día, con el aporte de cada uno, como si levantarán un palacio de bloques de cristal.

Y se vio que lo más hermoso del lugar era la diversidad de las personas: los había altos y bajos, gruesos y delgados, con la piel de todos los tonos posibles; unos ágiles y seguros en sus movimientos; otros necesitados de ayuda para moverse, ancianos muy ancianos que parecían haber vivido desde siempre, y niños tiernos, con toda la vida por crear.

Y comprendieron que esa diversidad –que reflejaba la diversidad de las flores, los insectos, las aves y las plantas – era su mayor tesoro, y que la esperanza se alimentaba del respeto y la solidaridad.

Y un día quisieron celebrar todo lo aprendido. Y danzaron y cantaron, y comieron y jugaron, y contaron cuentos y se celebraron los unos a los otros. Cuando se cansaron de reír y jugar y bailar, se reunieron en grupos a conversar.

Al final del día, alguien de cada grupo, a veces un anciano, otras una joven, en algún caso un niño, escribió para que todos lo vieran y nadie olvidara, la gran promesa universal.

En ella se hablaba de cuidar a los niños, de protegerlos, de alimentarlos y darles un hogar. Se hablaba de su derecho a tener un nombre y una nacionalidad, de su derecho a la salud y a la vivienda, a la educación y a la igualdad. Y, sobre todo, de su necesidad de amor. Y hasta hoy, esos principios son el camino hacia la justicia y la paz.